

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 141

Artikel: Les soirées d'A cobva de Conthey : e veia
Autor: Philippe / André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245346>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LES SOIRÉES D'A COBVA DE CONTHEY - E VEIA

Philippe et André e « dou bratha pöinta », Conthey (VS)

A Cobva, chochieté du Patouèjan, a préjinto tré veia u veadze de Erde. Apri de hon maï de traho, de repetechion, apri de chochi, de maleu, nin ju o pfiji d'ae in reto mi de chei thin j'ami énu no j'incoradjié, po rire infinbve e pacha de biau momin de boneu.

A piethe in Patoué de Narcisse Praz e ju por tui e tote on veretabve pfiji. Eire a via d'ouna famede o dzo de Paquie. Germaine a mare a proparo o dena din on brantchie, de tzé de cahon, de vatze, de tzou, de poré, de trifle, fadie nori e davoue mate quie vegnan o promié cou avoui leu j'amouereu.

A premiere arue avoui on « Hindou » quié predze pa on mo de Franthé u Patoué, lui e brave mi mindze pa de tzé du vatze : e chacrae ba li. Maleu de maleu fire quié ?

Atro mate arue avoui on Arabe, ché li e croué e dzaeu, a mate a ouna « Burka » ache pa vére a chavoue fenne u j'atro. A chortin o chabre e veu boutchié « Hindou ». Apri o te fo ba pe a fenitre d'a caujéne. On veretabve drame po e parin.

Mi quie chin ! on vejnin roubva, vin o dzo de Paquie po inmerda o monde, a reüchin a troa on lévère « éroteiquie » du pare, eire catchia po pa o motra a cha fenne. Germaine ae cholegna in rode de tzouje « Olé Olé » !! Mi de tzouje parei ! A mare eire demontae, a toco o vieue, o ta incheulto, menachia de tui e mau. Apri po forni, Germaine a prometu de pami chondjié u j'atro fenne, mi de ch'ocupa du nenin de Germaine e itre on bon amouereu a a kieutze. Apri arue ouna bonna chouére quie vin vére leu droe de dzin din che veadze. Avoui o cruchifi a réuchin a calma Arabe énu a metchia fou. Po forni e dou



j' amouereu che chon confecho, chon dou j' ome du veadze vejin, parlon o Patoué. E davoue mate eureujamin po e parin chon todzo min devan, mi an tui volu fire ouna fiabve : Paquie che an e o promie avri, adon e on « pechon d' avri ». Mi e dou parin aran pochu crapi de pouére e d' emochion ! Tui infinbve in tzantin u to du brantchie on fi a fite de Paquie e a promeche de mariadze po leu j' amouereu. E té pa bée a via ?

A « revue » du veadze, da comoune, a achebin fi rire tui e dzin a che fire peta o vintre. On predze de to, de rin, a a pinte ia Dame Arlette, ame bien fordjié e j' ome e achebin on pou depfe... !! A damouijée e dzinte, dzoène e e dou vieutzé chon ju demosteié. On predze poletequie, quo charé préjiden ? Hon e conchervateu atro libero, tsecon defin a chavoue famede. on e protze de che tapa chu ! Mi a dame a esto fi po calma e dou tenere kiaan dja biu dou tré litre de vin, chon fin etourne. Mi po forni amitchia e mi forte quie a poletequie, on mode tui ino u maën mindjié infinbve. E dinche a via !

Aprì e tzan du vieu tin de Contei, de Foié an redzoegnié tui e dzin, fadie vere de leu quie eiran treste de moja u tin pacho, e veia din e maën avoui e j' infan, du dzo eureu on che chohin, pami du croué dzo eureujamin !

On dohin maton, Victor a aprin in Patoué istouère « O leu e o dohin meuton » de La Fontaine. Eire on momin formidabve, de pfiji por no d' A Cobva de moja in aveni por no rempfachié, po contenua de choa che biau langadze de no j' anthian. Bravo Victor ! An quie vin nijin eproa de fire ouna dohinte piethe po leu dzoéne. Atinjon rinquie chin, nourin djiu cominthié devan ! Mi e jiami troa ta !

Ah ! o boneu aprì, de partadjié on vére, de chope du maën, de gatau infinbve avoui tui e dzin. Adon, on ubve e chochi, e maleu, on bijie de fenne perdouae de iue di ontin, on chache vivre po moja a le momin de boneu !

Po forni A Cobva veu romachié e Direteu d' a piethe, du tzan, tui e j' ami quie an trahaia po chervi, po to no j' idjié avoui o chorire, e chon tui preche po an quie vin ! Promié leu tré veia on retreue echpri d' A Cobva, on retreue a bonne umeu, on mode contin. A an quie vin ! D' aco ! « On dzo chin rire u tzanta e on dzo chin valeu »

« Todzo mi au todzo mi biau ». Vive A Cobva, vive o Patoué.

Min e j' ami de Chavieje « Fo pa capona »

LA RÉPLIQUE

Yè comòdo d' éhrè bòna è choréijèinta, è dôxe can ôn è bèla è retse ! Mâ éhrè bòna can ôn è rein quiè ôna chèrvèinta !

C'est facile d'être bonne, et souriante, et douce. Quand on est belle et riche ! Mais être bonne quand on est une bonne.

Jean Genet, *Les Bonnes*

Le groupe des patoisants de Conthey a présenté durant trois soirées son programme annuel. Un public nombreux, chaleureux, enthousiasmé, a apprécié la prestation des acteurs, chanteurs, ainsi que les retrouvailles après le spectacle. La pièce en patois écrite par notre ami Narcisse Praz, un vieux renard des planches, du folklore, des traditions et du patois en particulier.

Le scénario haut en couleurs mettait en scène une famille traditionnelle de chez nous. Pour fêter Pâques, toute la famille devait se retrouver pour le repas : cochonnaille à gogo, porc, bœuf et légumes dans un gros « brantche ». Un voisin curieux, à l'esprit mal tourné, réussit à provoquer une scène de ménage en découvrant un journal érotique lu par le mari de Germaine. Celle-ci, solide gaillarde au tempérament bien trempé, a mis les choses au point : au lieu de fantasmer, son mari Germain ferait mieux de faire son boulot et de s'occuper plus intimement de sa femme. Propos grivois qui ont provoqué des crises de rire à se faire péter le ventre.

De plus, Pâques étant le premier avril, les deux filles du couple habitant hors du canton, ont décidé de faire un poisson d'avril gratiné. L'une se ramène avec un fiancé Hindou ne parlant ni le français, ni le patois ; un quiproquo s'installe sur la religion, sur les goûts alimentaires. Il s'avère que le fiancé ne peut pas manger de la vache, aussi bonne soit elle. Ah ! quelle désolation ! L'autre fille pour comble est mariée à un Arabe, violent, jaloux qui exige le port de la « burka » et ne peut supporter que l'Hindou regarde sa femme ; il sort son sabre et veut le trucider sur le champ.

Un drame désopilant digne des théâtres parisiens ! Bien sûr, il découvre que la marmite contient du porc, nouveau drame, les parents désemparés, déboussolés vont s'effondrer raides morts. Que faire ? Ensuite intervient une bonne sœur, jouant le rôle de « Sœur thérèse.com » qui enquête sur ces deux intrus dans ce village plutôt conservateur. Grâce à son crucifix, elle réussit à maîtriser l'Arabe devenu furieux. Elle fait déshabiller les deux femmes et leurs deux intimes afin de



L'A Cobva (p. 86) et Philippe Antonin (p. 88), veillée cantonale. Photos Bretz, 2008.

vérifier leur identité. Après moult discussions orageuses, les deux fiancés avouent être citoyens valaisans et parlent le patois de chez eux. Quel soulagement pour les parents ! Dans la joie, toute la famille fête la Pâques autour de la marmite fumante et odorante. Quel plaisir de se retrouver, mais Germaine a failli trépasser. Le mari heureux que l'incident érotique ne soit plus évoqué promet à sa femme d'être un amant attentionné à l'avenir.

La revue communale en deuxième partie provoque aussi des crises de rires incontrôlables. Les acteurs déchaînés s'agressent sur la politique villageoise avec les divers potins villageois aiguillonnés par la patronne du bistrot bien au courant de tous les cancans. La sommelière fort jolie porte une mini-jupe provocante pour les deux sexagénaires émoustillés par de nombreux verres de vin. L'amitié triomphe et nos confrères se retrouvent tous dans les mayens pour partager un bon repas et régler quelques détails électoraux. Ah ! Quel bonheur ! Puis les chants en patois et en français, tous issus du terroir contheysan et fullierain ont enthousiasmé le public. Nous avons vu couler des larmes de joie avec ces souvenirs lointains qui s'estompent dans notre vie bien terne où tout se perd au seul profit de la télé.

Le metteur en scène, le directeur de chant, tous les artistes et les chanteurs méritent nos remerciements et nos félicitations. De telles soirées nous aident à croire en l'avenir et stimulent le désir de sauvegarder notre patois !

« Un jour sans rire ou chanter est un jour sans valeur. »

LES RÉPLIQUES

Quiénta ràze n'én-nô d'aprèindrè chein qu'ôn a pouire tozò dè chai !

Quelle rage a-t-on d'apprendre ce qu'on craint toujours de savoir !

Pierre-Augustin Caron Beaumarchais, *Le Barbier de Séville*

Le vià yè bén zèinta. Mâ ya ôn trambetsèt, yè quié fâ la véivré.

C'est très joli, la vie. Mais cela a un inconvénient, c'est qu'il faut la vivre.

Jean Anouilh, *Antigone*

Can ya dè mâ chèn rèmièdo, le miò yè dè prèindrè pachiénse.

Aux maux sans remède, le plus court est de prendre patience.

David-Augustin de Brueys, *Le Grondeur*

Ya tchioûja quié profitsè mi qu'ôn mèchônze adrouèt.

Il n'est rien de plus profitable qu'un mensonge habile.

Tirso de Molina, *El celoso prudente*

Ôn ahôûtè miò can ôn è catchià.

On écoute mieux lorsque l'on est caché.

Sacha Guitry, *Adam et Ève*